

Đa số các cơ quan và trường học sẽ lấy tháng 4 để bắt đầu 1 năm. Có rất nhiều người sẽ tốt nghiệp vào tháng 3, sau đó sẽ bắt đầu chuyển sang sinh hoạt mới tại trường học hoặc cơ quan mới từ tháng 4. Trong số kỳ xuân của năm 2023 này chúng tôi sẽ đề cập đến các nội dung hướng dẫn sinh hoạt đơn giản tại thành phố Tsukuba.

「119」(Số một một chín)

Là số điện thoại thông báo khẩn cấp dùng để gọi xe cứu hoả hoặc xe cứu thương trong trường hợp cấp cứu

Cho dù bạn không thể nói tiếng nhật cũng không sao. Vui lòng đừng tắt điện thoại và đợi cho đến khi thông dịch viên nghe máy.

Chúng tôi sẽ đáp ứng 24 giờ 365 ngày, có bên thứ 3 thông dịch đồng thời (21 ngôn ngữ).

Ngôn ngữ đáp ứng: tiếng Anh, tiếng Trung Quốc (tiếng Bắc Kinh), tiếng Hàn, tiếng Thái, tiếng Việt, tiếng Indonesia, tiếng Malaysia, tiếng Tagalog, tiếng Nepal, tiếng Myanmar, tiếng Khmer, tiếng Mông Cổ, tiếng Sinhala, tiếng Hindi, tiếng Bengali, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Đức, tiếng Pháp, tiếng Ý, tiếng Nga (21 ngôn ngữ tính đến thời điểm hiện tại 01/2023)

Khi gọi đến 119, vui lòng cung cấp cho tổng đài các thông tin như sau:

- ① **【Hoả hoạn】** (kasai) hoặc **【Cấp cứu】** (kyukyu) (Nếu có thể, vui lòng nói rõ bằng tiếng Nhật “kasai”/ “kyukyu” hoặc tiếng Anh “fire”/ “other emergency”)
- ② **【Ngôn ngữ của bạn】** (Nếu có thể, vui lòng thông báo nói rõ ngôn ngữ bạn mong muốn bằng tiếng Nhật)
<Sau khi kết nối đến thông dịch viên>
- ③ **【Địa điểm】** Địa điểm xảy ra cháy hoặc địa điểm bạn mong muốn xe cứu thương đến.
※ Trường hợp không biết địa chỉ thì vui lòng nói cho chúng tôi biết dấu hiệu nhận biết, chẳng hạn gần toà nhà hoặc ngã tư nào đó.
- ④ **【Tình hình】** (trường hợp báo cháy) cái gì cháy và mức độ cháy, có người nào bị mắc kẹt hoặc bị thương không. (trường hợp gọi xe cứu thương) ai bị thương, bị thương ở đâu, từ lúc nào và như thế nào.
- ⑤ **【Thông tin của bạn】** Tên của người gọi điện và số điện thoại liên lạc.
※ Trong trường hợp bị thương hoặc bị bệnh cấp cứu thì ai cũng có thể sử dụng xe cứu thương.
※ Hướng dẫn sử dụng xe cứu thương dành cho người nước ngoài: <https://www.fdma.go.jp/publication/portal/post1.html>



「110」(Số một một không)

Là số điện thoại thông báo đến cảnh sát trong trường hợp khẩn cấp

Trong trường hợp xảy ra vụ án hoặc tai nạn, hãy gọi đến số 110. Số 110 trong tỉnh Ibaraki có thể hiểu tiếng Anh cơ bản.

Các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh có thể được hỗ trợ thông qua thông dịch viên. Do vậy vui lòng nói rõ bạn có thể nói ngôn ngữ nào.

Khi gọi đến 110, vui lòng nói rõ với tổng đài những thông tin như sau:

- ① **【Vụ án】** (Jiken) hay **【Tai nạn】** (Jiko)
- ② **【Địa điểm】** Địa điểm xảy ra vụ án, tai nạn và địa điểm bạn mong muốn cảnh sát đến.
- ③ **【Tình hình】** Hiện trường như thế nào?
- ④ **【Thời gian】** Thời gian xảy ra.
- ⑤ Có nhìn thấy tội phạm hoặc biển số xe không?
- ⑥ **【Thông tin của bạn】** Tên, quốc tịch, ngôn ngữ của người gọi điện thoại, số điện thoại có thể liên lạc sau này.



●Tổng đài tư vấn của cảnh sát #9110 (Chỉ sử dụng tiếng Nhật)

Cho dù không phải trường hợp khẩn cấp, nhưng nếu bạn muốn thảo luận với cảnh sát, vui lòng gọi đến số này. Vui lòng tránh sử dụng 110 cho bất kỳ trường hợp nào khác ngoài trường hợp khẩn cấp, vì nó có thể cản trở các cuộc gọi khẩn cấp.



VỀ HƯU TRÍ

【Hưu trí quốc gia】

Tất cả những công dân sống ở Nhật trong độ tuổi từ 20 đến 60, bao gồm cả công dân nước ngoài, phải có nghĩa vụ tham gia hưu trí quốc gia và đóng bảo hiểm hưu trí quốc gia theo quy định của pháp luật. Phí bảo hiểm là khoản phí mà theo nguyên tắc tất cả mọi người đều giống nhau.

Những người đã tham gia và đóng chế độ hưu trí có thể nhận được tiền trợ cấp để sinh hoạt khi về già hoặc khi bị tàn tật do bệnh tật hoặc thương tật. Cũng có trường hợp gia đình sẽ nhận tiền trợ cấp hưu trí khi người tham gia chế độ hưu trí qua đời. Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến Cơ quan hưu trí Nhật Bản hoặc Ban Y tế – Hưu trí.

【Phúc lợi hưu trí】

Những cá nhân đang làm việc cho công ty và đáp ứng một số điều kiện nhất định thì có thể tham gia phúc lợi hưu trí tại nơi làm việc của mình. Phí bảo hiểm dựa trên thu nhập và được khấu trừ vào tiền lương.

Chế độ ngoại lệ đóng phí bảo hiểm hưu trí quốc gia dành cho sinh viên

Sinh viên được hỗ trợ “Chế độ ngoại lệ đóng phí cho sinh viên”, cho phép hoãn đóng phí bảo hiểm khi đi học nếu nộp đơn xin. Để biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng liên hệ Bộ phận Hưu trí Y tế ở tầng 1 Tòa thị chính Tsukuba hoặc Bàn Tư vấn cho người nước ngoài ở tầng 5 (029-883-1313).

Thanh toán khi dừng đóng hưu trí

Đối với những cá nhân rời khỏi Nhật và không có dự định quay lại, trường hợp đã đóng đủ tiền hưu trên một khoảng thời gian nhất định thì khi ngưng đóng, họ có thể nhận được tiền hưu trí. Về điều kiện và cách thức đăng ký, vui lòng kiểm tra tại Cơ quan hưu trí Nhật Bản.

<https://www.nenkin.go.jp/international/Japanese-system/withdrawalpayment/payment.html>



VỀ BẢO HIỂM Y TẾ

Bảo hiểm Y tế Quốc gia

Tại Nhật Bản, để có thể được an tâm nhận sự chăm sóc điều trị y tế, theo quy định pháp luật, tất cả mọi người đều phải có nghĩa vụ đăng ký bảo hiểm y tế quốc gia hoặc bảo hiểm y tế tại nơi làm việc. Bảo hiểm y tế quốc gia là một trong những bảo hiểm y tế công cộng và được quản lý bởi tỉnh và thành phố nơi chúng ta sinh sống.

Người nước ngoài cần đăng ký Bảo hiểm Y tế Quốc gia

Bảo hiểm y tế quốc gia gồm những cá nhân không đăng ký bảo hiểm y tế tại nơi làm việc. Ngoại trừ những người lưu trú trong thời gian ngắn để du lịch, người nước ngoài- những người có đăng ký cư trú và không có bảo hiểm y tế tại nơi làm việc thì phải đăng ký bảo hiểm y tế quốc gia. Ngoài ra, ngay cả trường hợp bạn nhập cảnh và dự định lưu trú tại Nhật dưới 3 tháng nhưng sau đó được phép ở lại lâu hơn 3 tháng, bạn cũng sẽ phải đăng ký Bảo hiểm Y tế Quốc gia. Nếu thời gian lưu trú của bạn vượt quá 3 tháng, vui lòng liên hệ đến Bộ phận Bảo hiểm Y tế Quốc gia ở tầng 1 của tòa thị chính. Khi bạn bị ốm và muốn đăng ký Bảo hiểm Y tế Quốc gia, bạn sẽ phải trả phí bảo hiểm tính từ ngày bạn đăng ký cư trú.

※ Những người đã đăng ký bảo hiểm y tế tại nơi làm việc thì không cần phải đăng ký bảo hiểm y tế quốc gia.

Năm tài chính (Nendo) là gì?

“Năm” là khái niệm chỉ năm dương lịch tính từ ngày 01 tháng 01 đến ngày 31 tháng 12.

Mặt khác, “năm tài chính” là khái niệm chỉ một khoảng thời gian được quy định theo hình thức khác, và khác với năm dương lịch.








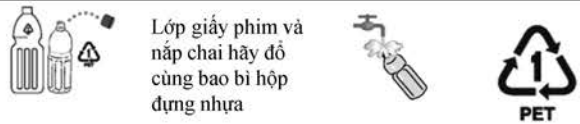


Thông thường, năm tài chính là khoảng thời gian từ ngày 1 tháng 4 đến ngày 31 tháng 3 năm sau. Các thủ tục hành chính quốc gia, chính quyền địa phương và trường học được thực hiện theo từng năm tài chính nên mong mọi người lưu ý.

Vui lòng liên hệ với chúng tôi để biết thêm chi tiết về các thủ tục thực tế.



VỀ CÁCH ĐỔ RÁC

Tùy vào loại rác mà cách đổ cũng khác nhau. Hãy xác nhận trên “Lịch đổ rác thành phố Tsukuba” theo khu vực mình sinh sống, trước 8 giờ sáng ngày thu gom rác, hãy cho rác vào đúng túi quy định và đổ tại đúng địa điểm thu gom.

| Loại rác | Cách đổ | Ví dụ |
|---|--|--|
| Rác cháy được  | Cho rác vào loại túi quy định dành cho rác cháy được và đổ. Loại túi này có thể mua được ở siêu thị, cửa hàng dược phẩm, v.v... ※1 Đối với rác tươi, hãy vắt hết nước rồi mới đổ ※2 Với những đồ vật có hình dạng que/gậy như gậy đánh bóng bằng gỗ, chổi, v.v..., nếu chiều dài không quá 150cm thì dù có bị thò ra khỏi miệng túi rác cũng không sao. |  <p>Rác tươi (rác nhà bếp) ※1</p> <p>Đồ cao su</p> <p>Băng đĩa CD, video</p> <p>Đồ nhựa</p> <p>Giấy bản</p> <p>Đồ da</p> <p>Gậy gỗ·chổi... ※2</p> |
| Vỏ lon | Cho rác vào loại túi trong hoặc túi trong mờ (không quá 45l) rồi đổ. |  |
| Chai lọ | Cho rác vào loại túi trong hoặc túi trong mờ rồi đổ. |  |
| Bình xịt | Xi hết ga bên ngoài trời, đục thủng lỗ, sau đó cho vào loại túi trong hoặc túi trong mờ (không quá 45l) rồi đổ. |  |
| Bao bì hộp đựng nhựa | Có gắn mã hiệu “Pula” (Plastic) như hình bên dưới và không bị bẩn. Cho vào loại túi trong hoặc túi trong mờ (không quá 45l) rồi đổ.  |  <p>Lớp giấy phim và nắp chai nhựa</p> <p>Kể cả những đồ bị bẩn, nếu rửa sạch được 1 cách dễ dàng thì có thể đổ cùng được. Những bao bì dính dầu ăn hay có mùi thì hãy đổ cùng rác cháy được.</p> |
| Chai nhựa | Làm sạch bên trong, tháo lớp giấy phim và nắp chai, sau đó cho vào loại túi trong hoặc túi trong mờ (không quá 45l) rồi đổ. |  <p>Lớp giấy phim và nắp chai hãy đổ cùng bao bì hộp đựng nhựa</p> <p>PET</p> |
| Sách báo cũ· Quần áo cũ· Giấy tái chế được (bưu thiếp, lịch, túi giấy...) | Buộc chặt bằng dây rồi đổ. ※3 Với hộp đựng sữa, hãy mở ra, hong khô rồi mới buộc lại. |  <p>Hộp giấy ※3</p> |
| Rác không cháy được | Cho rác vào loại túi trong hoặc túi trong mờ (không quá 45l) rồi đổ. ※4 Với những đồ vật có hình dạng que/gậy như gậy đánh bóng bằng kim loại, gậy chơi gôn, v.v..., nếu chiều dài không quá 150cm thì dù có bị thò ra khỏi miệng túi rác cũng không sao. |  <p>Đồ gốm, sứ, thủy tinh</p> <p>Dụng cụ nấu ăn</p> <p>Bóng đèn huỳnh quang</p> <p>Giấy nhôm nấu bếp</p> <p>Miếng dán làm ấm</p> <p>Gậy kim loại·gậy gôn... ※4</p> |
| Rác quá khổ | Sẽ mất khoản phí riêng. Chậm nhất là 2 ngày trước khi đổ, hãy gọi điện đến Ủy ban thành phố và đặt trước. | Những vật có chiều dài cạnh lớn nhất quá 50cm (thành phố không nhận xử lý điều hòa, ti vi, tủ lạnh, máy giặt, máy tính) <Trung tâm tiếp nhận rác quá khổ thành phố Tsukuba>ĐT: 029-860-2984 Từ thứ 2 ~ thứ 6 (bao gồm cả ngày lễ) ※Trừ dịp nghỉ cuối & đầu năm Thời gian: 8:30 ~ 17:15 |



Ngắm hoa tại công viên!

Nhắc đến mùa xuân là nhắc đến mùa hoa anh đào. Từ cuối tháng 3 đến khoảng đầu tháng 4, hoa anh đào tại Tsukuba cũng nở rộ khoe sắc. Vào những ngày thời tiết đẹp, nhất định các bạn hãy ngắm hoa anh đào và thưởng thức mùa xuân Nhật Bản. Chúng tôi xin giới thiệu những công viên sau để thưởng lãm hoa anh đào

| Tên công viên | Địa chỉ | |
|--------------------------------|----------------------------|--|
| Công viên Kagaku Banpaku Kinen | Tsukuba, Miyukigaoka 6 | Mang tinh thần của 1 chuyến picnic, có thể dành thời gian thành thơi trên thảm cỏ. |
| Công viên Chuo | Tsukuba, Azuma 2-7-5 | Từ ga TX Tsukuba đi bộ 1 đoạn ngắn là đến, vượt trội về vị trí |
| Công viên Matsumi | Tsukuba, Amakubo1-4 | Ngay gần Đại học Tsukuba và Bệnh viện Trung tâm Y học Tsukuba |
| Công viên Sorimachi no mori | Tsukuba, Sakura1-3 | Vào thời gian hoa nở rộ, cả bờ đê sẽ biến thành hình vòng cung sắc hồng. |
| Công viên Oike | Tsukuba, Hojo1477-1 | Với bối cảnh nền là núi Tsukuba, hàng cây hoa anh đào nở bao quanh hồ Hojo. |
| Công viên Kenkyugakuen ekimae | Tsukuba, Gakuen minami 2-1 | Từ ga TX Kenkyugakuen đi bộ 1 đoạn ngắn là đến. Phía đông của công viên có hàng cây hoa anh đào rất đẹp. |

Lễ hội Tsukuba (Tsukuba Festival)

Đã 4 năm rồi địa điểm này mới lại trở thành nơi tổ chức lễ hội. Đây là sự kiện với nhiều gian hàng ăn uống và hoạt động trải nghiệm mà từ trẻ em tới người lớn đều có thể thưởng thức. Dự kiến sẽ có sự tham gia của cả các gian hàng ẩm thực đa quốc gia, nên nhất định bạn hãy đến tham gia nhé!

Thời gian: 11:00 ~ 17:00, thứ 7 & chủ nhật ngày 13-14/5/2023

Địa điểm: Quảng trường trung tâm Tsukuba, Công viên Oshimizu



Quầy thảo luận người nước ngoài thành phố Tsukuba

Tiếp nhận trao đổi về những khó khăn trong cuộc sống bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau.

Đảm bảo giữ bí mật. Không nhận phiên dịch bên ngoài Ủy ban thành phố.

• Nhân viên Ủy ban thành phố có thể trao đổi bằng các ngôn ngữ: tiếng Nhật, Anh, Trung.

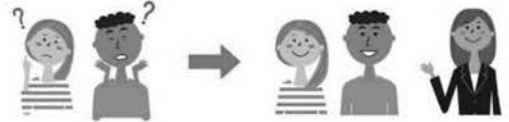
• Các ngôn ngữ trao đổi qua dịch vụ dịch từ xa: 16 ngôn ngữ tính đến thời điểm 1/1/2023 (tiếng Anh, Trung, Hàn, Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Philipin, Việt, Thái, Pháp, Nepal, Hindu, Nga, Indonesia, Myanma, Srilanca, Mông Cổ).

• Thời gian tiếp nhận thảo luận: 8:30 ~ 12:00, 13:00 ~ 17:15, từ thứ 2 ~ thứ 6

• Địa điểm: tầng 5 Ủy ban thành phố Tsukuba, Ban Xúc tiến Thành phố Quốc tế (Kokusaitoshi suishinka)

• ĐT: 029-883-1313 (tiếng Nhật, Anh, Trung) • Email: ctz035@city.tsukuba.lg.jp

©Ngoài ra, bất cứ quầy tiếp nhận nào tại Ủy ban thành phố cũng đều có thể phiên dịch.



Học qua Zoom! Khóa học tiếng Nhật dành cho người nước ngoài

Hiệp hội Giao lưu Quốc tế Thành phố Tsukuba đang tổ chức các khóa học tiếng Nhật online hữu ích cho cuộc sống hàng ngày dành cho người trưởng thành.

Hàng năm có 2 khóa học: từ tháng 4 ~ tháng 7 và từ tháng 10 ~ tháng 2. Thông tin chi tiết xin xem trên trang chủ.

• Thời gian tuyển sinh: từ 1/3 (khóa tháng 4~7), từ 1/9 (khóa tháng 10~2) ※Tuyển theo thứ tự đăng ký

• Thời gian • Số buổi học: Khóa ban ngày: 10:00 ~ 11:00 • Khóa tối: 19:00 ~ 20:00 Tổng: 15 buổi

• Lớp học: Tiếng Nhật 1, Tiếng Nhật 2, Tiếng Nhật 3, Hội thoại tiếng Nhật (chia lớp theo trình độ)

• Số lượng: mỗi lớp 10 người đăng ký sớm nhất

• Học phí: 2.000 yên

• Đối tượng: người nước ngoài đang sinh sống, làm việc trong thành phố và người thân trong gia đình

Nếu lớp học còn chỗ trống có thể tham gia giữa chừng. Thông tin chi tiết xin liên hệ: japanese@inter.or.jp.



Xuất bản hàng quý

Biên dịch: Nhân viên giao lưu du học sinh thành phố Tsukuba

Lê Bích Diệp, Đinh Thị Kim Cương

Lần phát hành tiếp theo: Tháng 6

Trang chủ: <http://www.city.tsukuba.lg.jp/>

2023年春 ベトナム語

